

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (2023-24)

TUTORAS Y TUTORES	LENGUAS	TEMAS
DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN		
PERFIL DE ALEMÁN		
Rocío García Jiménez	alemán inglés italiano	Traducción humanística Traducción audiovisual Traducción de canciones Español neutro
Nieves Jiménez Carra	alemán inglés italiano	Traducción literaria Traducción audiovisual Variación lingüística en textos literarios Variación lingüística en textos audiovisuales
Cristina Plaza Lara	alemán francés inglés	Didáctica de la traducción de lenguas Gestión de proyectos Nuevas tecnologías y herramientas de traducción audiovisual Traducción audiovisual Traducción especializada científico-técnica Aspectos profesionales de la traducción
Manuel Orozco Pérez	alemán francés inglés	Historia de los conceptos Teoría de la historia Traducción humanística (filosofía e historia)
José Antonio Rodríguez Díaz	alemán inglés	Aspectos de lengua y cultura inglesa Aspectos de lengua y cultura alemana El préstamo lingüístico: anglicismos y germanismos
Sandra Romero Valdivia	alemán	Traducción literaria Traducción audiovisual Traducción especializada
María José Varela Salinas	alemán francés inglés	Traducción especializada Didáctica de la traducción Terminología Traducción audiovisual accesible Nuevas tecnologías
PERFIL DE ÁRABE		
Juan Pablo Arias Torres	árabe	Estudios descriptivos Historia de la traducción Traducción del árabe al español Traducción de textos religiosos
Olga García Díaz	árabe inglés	Lengua y cultura aplicadas a la traducción Tecnologías aplicadas a la traducción Traducción literaria Recepción de literatura traducida
Salvador Peña Martín	árabe inglés francés	Ética de la traducción Teoría de la traducción Traducción literaria Traducción humanística
Nicolás Roser Nebot	árabe	Aspectos culturales de la traducción y de la interpretación Interpretación Traducción especializada Traducción audiovisual Recepción y uso de las traducciones
PERFIL DE ESPAÑOL		
Patricia Álvarez Sánchez	alemán inglés	Traducción del género Traducción feminista

David Marín Hernández	francés inglés	Traducción de la variación lingüística
Mercedes Soto Melgar		Variación dialectal Variación sociolingüística Léxico especializado (humanístico/científico) Terminología Gramática normativa Lenguaje no sexista/lenguaje inclusivo Norma y uso del español
Carmen Velasco Rengel	francés inglés	Análisis contrastivo de traducciones literarias Discursos de género aplicados a la traducción Psicolingüística y neurolingüística aplicadas a la traducción Recepción de literatura traducida al español Traducción audiovisual Traducción literaria
PERFIL DE FRANCÉS		
Tanagua Barceló Martínez	francés	Traducción jurídica (terminología, fraseología, variación jurilingüística, tipologías textuales jurídicas, ética y deontología en traducción jurídica) Traducción económica terminología, fraseología) Traducción institucional (terminología, fraseología, variación lingüística, ética y deontología en traducción institucional) Aspectos relacionados con la lengua y/o la cultura francesa
France Brousse Lamoureux	francés	Aspectos profesionales de la traducción e interpretación Interpretación Lengua y cultura francesas
Isabel Cómitre Narváez	francés inglés	Traducción audiovisual Traducción de cómic y novela gráfica Didáctica de la traducción y nuevas tecnologías Traducción y cultura
Iván Delgado Pugés	francés inglés	Traducción jurídica Lengua y cultura francesas Traducción general Traducción económica Traducción institucional
Victoria García Alarcón	francés	Traducción jurídica Lengua y cultura francesas Traducción médica Traducción económica Traducción institucional Terminología jurídica y económica Traducción general
Francisca García Luque	francés inglés	Interpretación Traducción audiovisual
César Omar Guessous Sacristán	francés	Traducción audiovisual Traducción humanística
María José Hernández Guerrero	francés	Historia de la traducción Traducción periodística Traducción literaria y humanística Análisis de traducciones Traducciones comentadas
Jorge Lucas Pérez	francés inglés	Nuevas tecnologías aplicadas a la interpretación Traducción especializada (textos de psicología, científico- técnica) Traducción general Transcreación (traducción publicitaria) Traducción humanística (ensayo)

María Luque Martín	francés	Interpretación bilateral, consecutiva y simultánea Historia de la traducción Lengua y cultura francesas Nuevas tecnologías aplicadas a la interpretación Traducción general
Concepción Mira Rueda	alemán francés inglés italiano	Gramática contrastiva Interpretación Traducción e interpretación del discurso político Traducción e interpretación del discurso turístico Traducción e interpretación periodística Lenguas y culturas aplicadas a la traducción y a la interpretación Traducción audiovisual
Daniel Ricardo Soto Bueno	francés inglés	Localización de videojuegos Traducción audiovisual Traducción de canciones Traducción de musicales Traducción general Traducción y enfoque <i>queer</i>
Enriqueta Tijeras López	francés italiano	Lengua y cultura francesas Traducción general
Raquel Trujillo Asensio	francés	Lengua y cultura francesas
PERFIL DE GRIEGO		
Juan Carmona Zabala	griego inglés	Traducción humanística Historia de la traducción Traducción de textos de ciencias sociales, lengua y cultura griegas
Álvaro García Marín	griego italiano	Lengua y cultura griegas Traducción literaria Traducción y culturas LGTBI+
María López Villalba	francés griego inglés	Traducción literaria y humanística Teoría e historia de la traducción Traducción y perspectivas de género Traducción de cómic
PERFIL DE INGLÉS		
Carmen Acuña Partal	inglés	Traducción humanística Traducción literaria Historia de la traducción
Natividad Aguayo Arrabal	inglés	Didáctica de la traducción (formación interdisciplinar para traductores) Aspectos profesionales de la traducción Evaluación de la traducción y localización de sitios web corporativos Traducción audiovisual (subtitulado)
Presentación Aguilera Crespillo	inglés	Interpretación bilateral Interpretación consecutiva Traducción audiovisual Traducción jurídica y jurada Traducción médica
Isaac Barba Redondo	inglés	Lengua inglesa Traducción técnica (automoción)
Gloria Corpas Pastor	alemán inglés italiano	Traducción especializada Traducción e interpretación con corpus Tecnologías de la traducción Fraseología y lexicografía/terminología
Miguel Duro Moreno	inglés	Traducción jurada Traducción jurídica
Mercedes Enríquez Aranda	inglés	Accesibilidad a los medios Traducción audiovisual

María Fernández Ruiz	inglés	Traducción literaria (sobre todo, literatura postcolonial) Humanidades digitales Didáctica de lenguas extranjeras
Jorge Leiva Rojo	inglés italiano	Traducción de textos museísticos
Monica De Martin Fabbro	inglés italiano	Traducción general Traducción jurídica y financiera Interpretación Lengua y cultura inglesas
Juan Pascual Martínez Fernández	inglés	Traducción general Traducción literaria
Beatriz Naranjo Sánchez	alemán inglés italiano	Traducción y emociones Traducción y música Caracterización de personajes y sociolectos en el doblaje Traducción de la oralidad en traducción literaria y TAV
Ángelo Néstore Ferrante	inglés italiano	Traducción literaria Traducción de poesía Traducción de cómic y novela gráfica Traducción y mundo editorial Traducción y teoría <i>queer</i> Interpretación bilateral Traducción general
Pablo Pérez Pérez	francés inglés	Interpretación Nuevas tecnologías aplicadas a la Interpretación Aspectos profesionales de la traducción e interpretación Lengua y cultura Traducción general
Encarnación Postigo Pinazo	inglés	Interpretación Tecnologías para la interpretación Terminología
María Recuenco Peñalver	francés griego	Análisis contrastivo de traducciones Autotraducción Interpretación Traducción audiovisual: subtítulo y doblaje Traducción de culturemas Traducción especializada: jurídica y económica Traducción literaria: novela, relato, autobiografía, postcolonial y literatura infantil Tratamiento de la variación lingüística en la traducción
Marcos Rodríguez Espinosa	inglés	Traducción literaria Traducción audiovisual Traducción humanística Traducción y conflicto
Elena Ruiz Cortés	inglés	Traducción jurídica Traducción administrativa Traducción en la UE <i>Plain language</i>
Cristina Toledo Báez	francés inglés	Tecnologías de la traducción Traducción automática Traducción especializada (científica, técnica y jurídica) Evaluación de traducciones
Gracia Torres Díaz	francés inglés italiano	Lengua y cultura Traducción humanística (novela y teatro)
Miriam Seghiri Domínguez	inglés	Traducción especializada (científica, técnica y jurídica) Traducción con corpus

		Tecnologías de la traducción Tecnologías de la interpretación
PERFIL DE ITALIANO		
Estefanía Flores Acuña	francés inglés italiano	Traducción de textos especializados en el ámbito económico, turístico y humanístico Interpretación bilateral Gramática contrastiva
Alessandro Ghignoli	francés inglés italiano	Traducción humanística Traducción literaria Historia de la traducción Lengua y cultura (española, italiana, francesa, inglesa)
Carmen María Mata Pastor	inglés italiano	Traducción especializada Traducción de literatura infantil y juvenil Análisis y comparación de traducciones Aspectos profesionales Recursos y herramientas para la traducción Interpretación bilateral (italiano<>español) Contrastividad italiano-español (aspectos lingüísticos y culturales)
Esther Morillas García	francés inglés italiano	Análisis de traducciones Variación lingüística Estilística de la traducción Traducción literaria Gramática contrastiva italiano/español Traducción y género Traducción de literatura infantil y juvenil Traducción y cultura popular
Nicolás Valdés Estébanez	francés italiano	Traducción general Traducción literaria Traducción humanística Traducción especializada
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA GRIEGA, ESTUDIOS ÁRABES, LINGÜÍSTICA GENERAL, Y DOCUMENTACIÓN Y FILOLOGÍA LATINA		
ÁREA DE DOCUMENTACIÓN		
Carmen Gómez Camarero	francés inglés	Documentación aplicada a la Traducción (DAT) El movimiento LGTBI+ en la documentación Estudios bibliográficos y bibliométricos en producción Traductológica Estudios de género y documentación Traducción aplicada a los documentos históricos Archivos y documentos: traducción y tipología documental
Rocío Palomares Perraut	francés inglés	Documentación aplicada a la Traducción (DAT) El movimiento LGTBI+ en la documentación traductológica Estudios bibliográficos y bibliométricos en producción traductológica Estudios de género en la traducción y documentación
ÁREA DE LINGÜÍSTICA		
Antonio Manuel Ávila Muñoz	inglés	Variación lingüística Estudio sobre el léxico Traducción de la variación
Gloria Guerrero Ramos	francés	Léxico Terminología Neología
Lucía Luque Nadal		Estudios lingüístico-culturales aplicados a la traducción
Salvador Peláez Santamaría		Enseñanza del español como lengua extranjera Edición de textos jurídicos de los siglos XVI y XVII

Fernando Pérez Lagos	francés	Terminología Lexicografía Neología
Belén Reyes Morente	inglés	Enseñanza del español como lengua extranjera Fonética y fonología Variación lingüística
M ^a Francisca Ribeiro de Araujo		Terminología especializada Sociolingüística del habla de la mujer rural de La Axarquía de Málaga Análisis de traducciones a partir de las teorías lingüísticas Variación lingüística del español hablado
Matilde Vida Castro	inglés	Variación lingüística Fonética y fonología
DEPARTAMENTO DE CIENCIA POLÍTICA, DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO Y DERECHO PROCESAL		
María Teresa Tomás Girón		La protección europea de los derechos humanos y las garantías fundamentales